

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 181

Wednesday, June 26, 2013

10:00 a.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mercredi 26 juin 2013

10 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan

Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Rivest  
Robichaud  
Segal  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tardif  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan

Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Rivest  
Robichaud  
Segal  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tardif  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White  
Zimmer

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fourteenth report (*Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), without amendment*).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees — Other**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the adoption of the tenth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal for Importer Licensing for Non-federally Registered Sector Products, without amendment*), tabled in the Senate on March 21, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénatrice Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le quatorzième rapport de ce comité (*projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), sans amendement*).

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Rapports de comités — Autres**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*proposition de l'Agence canadienne d'inspection des aliments visant à imposer un prix pour l'obtention d'un permis d'importation pour importer des produits du secteur des établissements non agréés par le gouvernement fédéral, sans amendement*), déposé au Sénat le 21 mars 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on October 18, 2011, when the Senate sits on Wednesday, June 26, 2013, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 3-4;

That committees of the Senate scheduled to meet on Wednesday, June 26, 2013, be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto; and

That rule 3-3(1) be suspended for the sitting of Wednesday, June 26, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2, by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than an amount that is equal to the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister, shown as”; and

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with compensation that is greater than the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister and disbursements”;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2,

(i) by replacing line 1 with the following:

“(2) Subject to subsection 149.01(6), every labour organization and every”, and

(ii) by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than \$150,000, shown as”;

## Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, notwithstanding l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, lorsque le Sénat siégera le mercredi 26 juin 2013, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 3-4 du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le mercredi 26 juin 2013 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue pour la séance du mercredi 26 juin 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 2, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à une somme égale à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre »;

b) à la page 3, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre, et des personnes exerçant des »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 2 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 149.01(6), dans les six mois suivant la fin de chaque »,

(ii) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à 150 000 \$ »;

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with annual compensation of \$444,661 or more and”;

(c) on page 5, by replacing lines 34 to 35 with the following:

“poration;

(b) a branch or local of a labour organization;

(c) a labour organization with fewer than 50,000 members;

(d) a labour trust in respect of one or more labour organizations that, in total, have fewer than 50,000 members; and

(e) a labour trust the activities and operations”; and

(d) on page 6,

(i) by replacing line 6 with the following:

“described in paragraph (6)(e), that is limited”,

(ii) by replacing line 10 with the following:

“(6)(e);”, and

(iii) by adding after line 16 the following:

“(8) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as affecting solicitor-client privilege.”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the motion in amendment be amended as follows:

That Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing line 23 with the following:

“(b) a set of the following statements for the fiscal period”; and

(b) by replacing line 36 with the following:

“that is to be paid or received, namely,”;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 4,

(i) by replacing line 12, in the French version, with the following:

“sés relatifs aux activités de recrutement,”; and

(ii) by replacing line 22, in the French version, with the following:

“liés aux activités juridiques, sauf s'ils ont trait à des”; and

b) à la page 3, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

« ployés dont la rémunération annuelle est égale ou supérieure à 444 661 \$ et des personnes exerçant des »;

c) à la page 5, par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« b) à la subdivision ou à la section locale d'une organisation ouvrière;

c) à l'organisation ouvrière qui compte moins de 50 000 membres;

d) aux fiducies de syndicat relativement à une ou plusieurs organisations ouvrières qui totalisent moins de 50 000 membres;

e) aux fiducies de syndicat dont les activités »;

d) à la page 6 :

(i) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« sauf une fiducie visée à l'alinéa (6)e, et à la »,

(ii) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« une police visé à l'alinéa (6)e); »,

(iii) par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« (8) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au secret professionnel qui lie un avocat à son client. »;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la motion d'amendement soit modifiée comme suit :

Que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1, à la page 2, par substitution :

a) à la ligne 21, de ce qui suit :

« b) les états ci-après pour l'exercice indiquant le »;

b) à la ligne 32, de ce qui suit :

« ou à payer ou à recevoir, soit les états suivants : »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 4 :

(i) par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« sés relatifs aux activités de recrutement, »,

(ii) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« liés aux activités juridiques, sauf s'ils ont trait à des »;

(b) on page 5, by replacing line 36 with the following:

“of which are limited to the”.

Debate.

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2, by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than an amount that is equal to the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister, shown as”; and

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with compensation that is greater than the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister and disbursements”.

The motion in amendment was negated on the following vote:

b) à la page 5, par substitution, à la ligne 35, de ce qui suit :

« ont trait à l'administration, à la ».

Débat.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 2, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à une somme égale à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre »;

b) à la page 3, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre, et des personnes exerçant des ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Fraser	Merchant	Robichaud
Callbeck	Dawson	Hubley	Mitchell	Segal
Campbell	Day	Jaffer	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Charette-Poulin	De Bané	Joyal	Munson	Tardif
Cools	Downe	Kenny	Nancy Ruth	Watt
Cordy	Dyck	Lovelace Nicholas	Ringuette	Zimmer—34
Cowan	Eggleton	Mercer	Rivest	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Demers	LeBreton	Ngo	Smith ( <i>Sauvel</i> )
Batters	Doyle	MacDonald	Nolin	Stewart Olsen
Beyak	Eaton	Maltais	Ogilvie	Unger
Black	Enverga	Manning	Oh	Verner
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Marshall	Oliver	Wallace
Braley	Frum	Martin	Patterson	Wells
Buth	Gerstein	McInnis	Poirier	White—51
Carignan	Greene	McIntyre	Raine	
Champagne	Housakos	Meredith	Rivard	
Comeau	Johnson	Mockler	Seidman	
Dagenais	Lang	Neufeld	Seth	

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Bellemare	Hervieux-Payette—3
------------	-----------	--------------------

The question was then put on the subamendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the motion in amendment be amended as follows:

That Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing line 23 with the following:

“(b) a set of the following statements for the fiscal period”;  
and

(b) by replacing line 36 with the following:

“that is to be paid or received, namely,”.

The subamendment was negated on the following vote:

La question est mise aux voix sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la motion d'amendement soit modifiée comme suit :

Que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1, à la page 2, par substitution :

a) à la ligne 21, de ce qui suit :

« b) les états ci-après pour l'exercice indiquant le »;

b) à la ligne 32, de ce qui suit :

« ou à payer ou à recevoir, soit les états suivants : »

Le sous-amendement est rejeté par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Fraser	Mercer	Rivest
Callbeck	Dawson	Hubley	Merchant	Robichaud
Campbell	Day	Jaffer	Mitchell	Segal
Charette-Poulin	De Bané	Joyal	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Cools	Downe	Kenny	Munson	Tardif
Cordy	Dyck	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Watt
Cowan	Eggleton	McCoy	Ringuette	Zimmer—35

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Demers	LeBreton	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Batters	Doyle	MacDonald	Nolin	Stewart Olsen
Beyak	Eaton	Maltais	Ogilvie	Unger
Black	Enverga	Manning	Oh	Verner
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Marshall	Oliver	Wallace
Braley	Frum	Martin	Patterson	Wells
Buth	Gerstein	McInnis	Poirier	White—51
Carignan	Greene	McIntyre	Raine	
Champagne	Housakos	Meredith	Rivard	
Comeau	Johnson	Mockler	Seidman	
Dagenais	Lang	Neufeld	Seth	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Bellemare	Hervieux-Payette—3
------------	-----------	--------------------

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2,

(i) by replacing line 1 with the following:

“(2) Subject to subsection 149.01(6), every labour organization and every”, and

(ii) by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than \$150,000, shown as”;

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with annual compensation of \$444,661 or more and”;

(c) on page 5, by replacing lines 34 to 35 with the following:

“poration;

(b) a branch or local of a labour organization;

(c) a labour organization with fewer than 50,000 members;

(d) a labour trust in respect of one or more labour organizations that, in total, have fewer than 50,000 members; and

(e) a labour trust the activities and operations”;

(d) on page 6,

(i) by replacing line 6 with the following:

“described in paragraph (6)(e), that is limited”;

(ii) by replacing line 10 with the following:

“(6)(e);”, and

(iii) by adding after line 16 the following:

“(8) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as affecting solicitor-client privilege.”.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 2 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 149.01(6), dans les six mois suivant la fin de chaque »,

(ii) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à 150 000 \$ »;

b) à la page 3, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

« ployés dont la rémunération annuelle est égale ou supérieure à 444 661 \$ et des personnes exerçant des »;

c) à la page 5, par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« b) à la subdivision ou à la section locale d'une organisation ouvrière;

c) à l'organisation ouvrière qui compte moins de 50 000 membres;

d) aux fiducies de syndicat relativement à une ou plusieurs organisations ouvrières qui totalisent moins de 50 000 membres;

e) aux fiducies de syndicat dont les activités »;

d) à la page 6 :

(i) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« sauf une fiducie visée à l'alinéa (6)e), et à la »,

(ii) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« une police visé à l'alinéa (6)e); »,

(iii) par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« (8) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au secret professionnel qui lie un avocat à son client. ».

The motion in amendment was adopted on the following vote:

La motion d'amendement est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Greene	Merchant	Segal
Braley	Dawson	Hubley	Meredith	Seidman
Buth	Day	Jaffer	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Callbeck	De Bané	Joyal	Moore	Smith ( <i>Saurel</i> )
Campbell	Demers	Kenny	Munson	Tardif
Charette-Poulin	Downe	Lang	Nancy Ruth	Unger
Comeau	Doyle	Lovell Nicholas	Neufeld	Verner
Cools	Dyck	McCoy	Ringuette	Watt
Cordy	Eggleton	McIntyre	Rivest	Zimmer—49
Cowan	Fraser	Mercer	Robichaud	



## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	MacDonald	Ngo	Rivard
Batters	Enverga	Maltais	Nolin	Seth
Beyak	Fortin-Duplessis	Manning	Ogilvie	Stewart Olsen
Black	Frum	Marshall	Oh	Wallace
Boisvenu	Gerstein	Martin	Patterson	Wells—33
Carignan	Housakos	McInnis	Poirier	
Dagenais	LeBreton	Mockler	Raine	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Champagne	Johnson	White—7
Bellemare	Hervieux-Payette	Oliver	

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

(a) on page 4,

a) à la page 4 :

(i) by replacing line 12, in the French version, with the following:

(i) par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

“sés relatifs aux activités de recrutement,”, and

« sés relatifs aux activités de recrutement, »,

(ii) by replacing line 22, in the French version, with the following:

(ii) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

“liés aux activités juridiques, sauf s'ils ont trait à des”; and

« liés aux activités juridiques, sauf s'ils ont trait à des »;

(b) on page 5, by replacing line 36 with the following:

b) à la page 5, par substitution, à la ligne 35, de ce qui suit :

“of which are limited to the”.

« ont trait à l'administration, à la ».

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Hubley	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Bellemare	Dawson	Jaffer	Moore	Tardif
Callbeck	Day	Joyal	Munson	Watt
Campbell	De Bané	Kenny	Nancy Ruth	Zimmer—36
Charette-Poulin	Downe	Lovelace Nicholas	Ringuette	
Cools	Dyck	McCoy	Rivest	
Cordy	Eggleton	Mercer	Robichaud	
Cowan	Fraser	Merchant	Segal	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Demers	Lang	Neufeld	Seth
Batters	Doyle	LeBreton	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Beyak	Duffy	MacDonald	Nolin	Stewart Olsen
Black	Eaton	Maltais	Ogilvie	Unger
Boisvenu	Enverga	Manning	Oh	Verner
Braley	Fortin-Duplessis	Marshall	Oliver	Wallace
Buth	Frum	Martin	Patterson	Wells
Carignan	Gerstein	McInnis	Poirier	White—52
Champagne	Greene	McIntyre	Raine	
Comeau	Housakos	Meredith	Rivard	
Dagenais	Johnson	Mockler	Seidman	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk                      Hervieux-Payette—2

The Senate resumed debate on the the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), as amended.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), tel que modifié.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Demers	LeBreton	Ngo	Seth
Batters	Eaton	MacDonald	Ogilvie	Smith ( <i>Saurel</i> )
Beyak	Enverga	Maltais	Oh	Stewart Olsen
Black	Fortin-Duplessis	Marshall	Oliver	Unger
Boisvenu	Frum	Martin	Patterson	Verner
Braley	Gerstein	McInnis	Poirier	Wallace
Buth	Greene	McIntyre	Raine	Wells
Carignan	Housakos	Meredith	Rivard	White—48
Comeau	Kinsella	Mockler	Segal	
Dagenais	Lang	Neufeld	Seidman	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Eggleton	Lovelace Nicholas	Nolin
Bellemare	Dallaire	Fraser	Mercer	Rivest
Callbeck	Dawson	Hervieux-Payette	Merchant	Robichaud
Campbell	Day	Hubley	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Charette-Poulin	De Bané	Jaffer	Moore	Tardif
Cools	Downe	Joyal	Munson	Watt
Cordy	Dyck	Kenny	Nancy Ruth	Zimmer—35

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk

Champagne

Johnson—3

Accordingly, Bill C-377, as amended, was then read a third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with an amendment, to which it desires its concurrence.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the third reading of Bill C-419, An Act respecting language skills.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be read the third time.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that Bill C-304 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) in clause 1, on page 1, by deleting lines 4 to 11;

(b) in clause 2, on page 1, by replacing line 12 with the following:

**“1. Subsection 13(1) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:**

**13. (1)** It is a discriminatory practice for a person or a group of persons acting in concert to communicate telephonically or to cause to be so communicated, repeatedly, in whole or in part by means of the facilities of a telecommunication undertaking within the legislative authority of Parliament, any matter that is likely to expose a person or persons to hatred or contempt by reason of the fact that that person or those persons are identifiable on the basis of any of the following prohibited grounds of discrimination, namely, age, sex and disability.”;

En conséquence, le projet de loi C-377, tel que modifié, est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Carignan, appuyée par l’honorable sénatrice Poirier, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

L’honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l’honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
En amendement, l’honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénateur Munson, que le projet de loi C-304 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 1, à la page 1, par suppression des lignes 4 à 11;

b) à l’article 2, à la page 1, par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

**« 1. Le paragraphe 13(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :**

**13. (1)** Constitue un acte discriminatoire le fait, pour une personne ou un groupe de personnes agissant d’un commun accord, d’utiliser ou de faire utiliser un téléphone de façon répétée en recourant ou en faisant recourir aux services d’une entreprise de télécommunication relevant de la compétence du Parlement pour aborder ou faire aborder des question susceptibles d’exposer à la haine ou au mépris des personnes appartenant à un groupe identifiable sur la base d’un motif de distinction illicite fondé sur l’âge, le sexe ou la déficience. »;

(c) in clause 3, on page 1, by deleting lines 13 to 19;

(d) in clause 4,

(i) on page 1, by deleting lines 20 to 26, and

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 4;

(e) in clause 5, on page 2, by deleting lines 5 to 12; and

(f) in clause 6, on page 2, by replacing line 13 with the following:

**“2. This Act comes into force on the day”.**

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill C-304 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) in clause 1, on page 1, by deleting lines 4 to 11;

(b) in clause 2, on page 1, by replacing line 12 with the following:

**“1. Subsection 13(1) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:**

**13. (1) It is a discriminatory practice for a person or a group of persons acting in concert to communicate telephonically or to cause to be so communicated, repeatedly, in whole or in part by means of the facilities of a telecommunication undertaking within the legislative authority of Parliament, any matter that is likely to expose a person or persons to hatred or contempt by reason of the fact that that person or those persons are identifiable on the basis of gender identity.”;**

(c) in clause 3, on page 1, by deleting lines 13 to 19;

(d) in clause 4,

(i) on page 1, by deleting lines 20 to 26, and

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 4;

(e) in clause 5, on page 2, by deleting lines 5 to 12; and

(f) in clause 6, on page 2, by replacing line 13 with the following:

**“2. This Act comes into force on the day”.**

c) à l'article 3, à la page 1, par suppression des lignes 13 à 17;

d) à l'article 4 :

(i) à la page 1, par suppression des lignes 18 à 23,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 et 2;

e) à l'article 5, à la page 2, par suppression des lignes 3 à 10;

f) à l'article 6, à la page 2, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

**« 2. La présente loi entre en vigueur un an ».**

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi C-304 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 1, à la page 1, par suppression des lignes 4 à 11;

b) à l'article 2, à la page 1, par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

**« 1. Le paragraphe 13(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :**

**13. (1) Constitue un acte discriminatoire le fait, pour une personne ou un groupe de personnes agissant d'un commun accord, d'utiliser ou de faire utiliser un téléphone de façon répétée en recourant ou en faisant recourir aux services d'une entreprise de télécommunication relevant de la compétence du Parlement pour aborder ou faire aborder des question susceptibles d'exposer à la haine ou au mépris des personnes appartenant à un groupe identifiable sur la base de l'identité de genre. »;**

c) à l'article 3, à la page 1, par suppression des lignes 13 à 17;

d) à l'article 4 :

(i) à la page 1, par suppression des lignes 18 à 23,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 et 2;

e) à l'article 5, à la page 2, par suppression des lignes 3 à 10;

f) à l'article 6, à la page 2, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

**« 2. La présente loi entre en vigueur un an ».**

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was  
negated on the following vote:

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote  
suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Hubley	Moore	Tardif
Callbeck	De Bané	Jaffer	Munson	Watt
Campbell	Downe	Joyal	Nancy Ruth	Zimmer—31
Cordy	Dyck	Lovelace Nicholas	Rivest	
Cowan	Eggleton	Mercer	Robichaud	
Dallaire	Fraser	Merchant	Segal	
Dawson	Hervieux-Payette	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Lang	Neufeld	Seth
Ataullahjan	Dagenais	LeBreton	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Batters	Demers	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Bellemare	Doyle	Maltais	Oh	Unger
Beyak	Eaton	Manning	Oliver	Verner
Black	Enverga	Marshall	Patterson	Wallace
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Martin	Plett	Wells
Brale	Frum	McInnis	Poirier	White—52
Buth	Gerstein	McIntyre	Raine	
Carignan	Greene	Meredith	Rivard	
Champagne	Housakos	Mockler	Seidman	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson, that Bill C-304 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) in clause 1, on page 1, by deleting lines 4 to 11;

(b) in clause 2, on page 1, by replacing line 12 with the following:

**“1. Subsection 13(1) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:**

**13. (1) It is a discriminatory practice for a person or a group of persons acting in concert to communicate telephonically or to cause to be so communicated, repeatedly, in whole or in part by means of the facilities of a telecommunication undertaking within the legislative authority of Parliament, any matter that is likely to expose a person or persons to hatred or contempt by reason of the fact that that person or those persons are identifiable on the basis of any of the following prohibited grounds of discrimination, namely, age, sex and disability.”;**

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi C-304 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 1, à la page 1, par suppression des lignes 4 à 11;

b) à l'article 2, à la page 1, par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

**« 1. Le paragraphe 13(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :**

**13. (1) Constitue un acte discriminatoire le fait, pour une personne ou un groupe de personnes agissant d'un commun accord, d'utiliser ou de faire utiliser un téléphone de façon répétée en recourant ou en faisant recourir aux services d'une entreprise de télécommunication relevant de la compétence du Parlement pour aborder ou faire aborder des question susceptibles d'exposer à la haine ou au mépris des personnes appartenant à un groupe identifiable sur la base d'un motif de distinction illicite fondé sur l'âge, le sexe ou la déficience. »;**

(c) in clause 3, on page 1, by deleting lines 13 to 19;

(d) in clause 4,

(i) on page 1, by deleting lines 20 to 26, and

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 4;

(e) in clause 5, on page 2, by deleting lines 5 to 12; and

(f) in clause 6, on page 2, by replacing line 13 with the following:

**“2. This Act comes into force on the day”.**

c) à l'article 3, à la page 1, par suppression des lignes 13 à 17;

d) à l'article 4 :

(i) à la page 1, par suppression des lignes 18 à 23,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 et 2;

e) à l'article 5, à la page 2, par suppression des lignes 3 à 10;

f) à l'article 6, à la page 2, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

**« 2. La présente loi entre en vigueur un an ».**

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Hubley	Moore	Tardif
Callbeck	De Bané	Jaffer	Munson	Watt
Campbell	Downe	Joyal	Nancy Ruth	Zimmer—31
Cordy	Dyck	Lovelace Nicholas	Rivest	
Cowan	Eggleton	Mercer	Robichaud	
Dallaire	Fraser	Merchant	Segal	
Dawson	Hervieux-Payette	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Lang	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Ataullahjan	Dagenais	LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen
Batters	Demers	MacDonald	Oh	Unger
Bellemare	Doyle	Maltais	Oliver	Verner
Beyak	Eaton	Manning	Patterson	Wallace
Black	Enverga	Marshall	Plett	Wells
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	White—51
Braley	Frum	McInnis	Raine	
Buth	Gerstein	McIntyre	Rivard	
Carignan	Greene	Mockler	Seidman	
Champagne	Housakos	Neufeld	Seth	

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Meredith

Nolin—2

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the third reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), it was adopted on the following vote:

La motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Housakos	Mockler	Seidman
Ataullahjan	Dagenais	Lang	Neufeld	Seth
Batters	Demers	LeBreton	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Beyak	Doyle	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Black	Eaton	Maltais	Oh	Unger
Boisvenu	Enverga	Manning	Patterson	Verner
Brale	Fortin-Duplessis	Marshall	Plett	Wallace
Buth	Frum	Martin	Poirier	Wells
Carignan	Gerstein	McInnis	Raine	White—49
Champagne	Greene	McIntyre	Rivard	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Hubley	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Callbeck	De Bané	Jaffer	Munson	Tardif
Campbell	Downe	Joyal	Nancy Ruth	Watt
Cordy	Dyck	Lovelace Nicholas	Nolin	Zimmer—32
Cowan	Eggleton	Mercer	Rivest	
Dallaire	Fraser	Merchant	Robichaud	
Dawson	Hervieux-Payette	Mitchell	Segal	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Meredith	Oliver—3
-----------	----------	----------

Accordingly, Bill C-304 was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-304 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the adoption of the twenty-fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money), with a recommendation*), presented in the Senate on June 20, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## Senate Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Tabling of Documents.***

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Government Response, dated June 25, 2013, to the twentieth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Post-Approval Monitoring of Safety and Effectiveness*, tabled in the Senate on March 26, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1732S.

*(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology)*

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à l'adoption du vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 20 juin 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient au **Dépôt de documents.***

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 25 juin 2013, au vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Suivi post-approbation effectué pour en assurer l'innocuité et l'efficacité*, déposé au Sénat le 26 mars 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1732S.

*(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie)*



**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees — Other**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Martin, for the adoption of the eighth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Report on a case of privilege respecting the appearance of a witness before a committee*), presented in the Senate on June 20, 2013.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Canada's international and national human rights obligations*), tabled in the Senate on June 25, 2013.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Orders No. 144, 162, 179, 158 and 75 were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités — Autres**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*rapport sur un cas de privilège concernant la comparution d'un témoin devant un comité*), présenté au Sénat le 20 juin 2013.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne*), déposé au Sénat le 25 juin 2013.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

Les articles n<sup>os</sup> 144, 162, 179, 158 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Inquiries

Orders No. 77, 57, 65, 9, 22, 67, 75, 62, 70, 45, 69 and 35 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need for improved mental health care treatment for inmates in federal correctional institutions, and the benefits of providing such treatment through alternative service delivery options.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 71, 18 and 64 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,  
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 6:27 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

June 26, 2013

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 26<sup>th</sup> day of June, 2013, at 5:59 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 77, 57, 65, 9, 22, 67, 75, 62, 70, 45, 69 et 35 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'améliorer les soins de santé mentale prodigués aux détenus des établissements correctionnels fédéraux, et sur les avantages de diversifier les modes de prestation de tels soins.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 71, 18 et 64 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,  
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk.

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 18 h 27, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 26 juin 2013

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 26 juin 2013 à 17 h 59.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

## Schedule

**Bills Assented To**

Wednesday, June 26, 2013

An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act (*Bill C-51, Chapter 29, 2013*)

An Act to amend the Civil Marriage Act (*Bill C-32, Chapter 30, 2013*)

An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration) (*Bill C-52, Chapter 31, 2013*)

An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person) (*Bill C-299, Chapter 32, 2013*)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures (*Bill C-60, Chapter 33, 2013*)

An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation (*Bill C-48, Chapter 34, 2013*)

An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration) (*Bill C-316, Chapter 35, 2013*)

An Act respecting language skills (*Bill C-419, Chapter 36, 2013*)

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom) (*Bill C-304, Chapter 37, 2013*)

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****Inquiries**

Orders No. 60 and 68 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

Debate concluded.

## Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le mercredi 26 juin 2013

Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence (*projet de loi C-51, chapitre 29, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur le mariage civil (*projet de loi C-32, chapitre 30, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage) (*projet de loi C-52, chapitre 31, 2013*)

Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne) (*projet de loi C-299, chapitre 32, 2013*)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures (*projet de loi C-60, chapitre 33, 2013*)

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes (*projet de loi C-48, chapitre 34, 2013*)

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération) (*projet de loi C-316, chapitre 35, 2013*)

Loi concernant les compétences linguistiques (*projet de loi C-419, chapitre 36, 2013*)

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés) (*projet de loi C-304, chapitre 37, 2013*)

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****Interpellations**

Les articles n<sup>os</sup> 60 et 68 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

Débat terminé.

## MOTIONS

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Raine:

That the Senate take notice of the month of June as the birth month of Helen Keller, who is renowned around the world for her perseverance and achievements and who, as a person who was deaf-blind, is an inspiration to us all and, in particular, to members of the deaf-blind community; and

That the Senate recognize the month of June as “Deaf-Blind Awareness Month”, to promote public awareness of deaf-blind issues and to recognize the contributions of Canadians who are deaf-blind.

After debate,  
The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 17, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:50 p.m. the Senate was continued until Tuesday, September 17, 2013 at 2 p.m.)*

## MOTIONS

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Raine,

Que le Sénat prenne note que le mois de juin est le mois de la naissance d'Helen Keller, une sourde et aveugle qui est connue dans le monde entier pour sa persévérance et ses accomplissements et qui représente une source d'inspiration commune, en particulier pour la communauté sourde et aveugle;

Que le Sénat désigne le mois de juin comme le « Mois de sensibilisation à la surdi-cécité » afin de sensibiliser le public aux questions relatives à la surdi-cécité et de reconnaître les contributions des Canadiens et Canadiennes sourds et aveugles.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec consentement,  
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 17 septembre 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 50, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 17 septembre 2013, à 14 heures.)*

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Wednesday, June 26, 2013**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01	13/06/19	20/13
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations	12/05/31	13/04/25*	9/13
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples	12/06/07	0 and observations	12/06/18  Message from the House of Commons with 3 amendments 13/06/11  Senate agree with Commons amendments 13/06/12	13/06/19	21/13

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism	12/06/19	1 and observations	12/06/26	13/06/19	13/13
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.	12/04/25	12/06/22	Foreign Affairs and International Trade	12/11/08	0	12/12/04		
S-11	An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed	12/06/07	12/06/20	Agriculture and Forestry	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	12/10/17	12/11/06	Legal and Constitutional Affairs	12/12/06	0 and observations	12/12/10		
S-13	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	12/11/08	12/11/28	Fisheries and Oceans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act	13/02/05	13/02/27	Foreign Affairs and International Trade	13/03/07	0	13/03/26	13/06/19	26/13
S-15	An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001	13/02/12	13/03/27	Energy, the Environment and Natural Resources	13/04/25	1	13/05/01	13/06/19	28/13
S-16	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)	13/03/05	13/04/16	Legal and Constitutional Affairs	13/05/09	0 and observations	13/06/04		
S-17	An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes	13/03/06	13/04/17	Banking, Trade and Commerce	13/05/02	0	13/05/07	13/06/19	27/13

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs  Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 National Finance  Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-11	An Act to amend the Copyright Act	12/06/18	12/06/21	Banking, Trade and Commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-15	An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts	13/05/02	13/05/21	Legal and Constitutional Affairs	13/06/06	0	13/06/13	13/06/19	24/13
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11



No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-23	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan	12/06/11	12/06/27	Foreign Affairs and International Trade	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama	12/11/08	12/11/21	Foreign Affairs and International Trade	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts	12/06/12	12/06/14	Banking, Trade and Commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations	12/11/28	12/12/13	Aboriginal Peoples	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act	12/11/29	12/12/11	Banking, Trade and Commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act	12/06/11	12/06/13	Social Affairs, Science and Technology	12/06/21	0 and observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-32	An Act to amend the Civil Marriage Act	13/06/18	13/06/19	Legal and Constitutional Affairs	13/06/20	0	13/06/21	13/06/26*	30/13

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	An Act to amend the Criminal Code (elder abuse)	12/11/07	12/11/27	Legal and Constitutional Affairs	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12
C-37	An Act to amend the Criminal Code	12/12/13	13/03/05	Legal and Constitutional Affairs	13/04/18	0	13/04/30	13/06/19	11/13
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/06/18	12/06/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees  Bill 12/06/21 National Finance	Report on the Bill 12/06/26	0	12/06/29	12/06/29*	19/12
C-39	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations	12/05/30	12/05/31	Committee of the Whole	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2012-13</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2012-13</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/07	13/04/18	National Security and Defence	13/05/07	0 and observations	13/06/04	13/06/19	18/13
C-43	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act	13/02/07	13/04/25	Social Affairs, Science and Technology	13/05/09	0	13/05/30	13/06/19	16/13
C-44	An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations	12/11/21	12/12/04	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0 and observations	12/12/12	12/12/14	27/12

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-45	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/12/06	12/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/10/30 National Finance and five other committees  Bill 12/12/10 National Finance	12/12/11	0	12/12/14	12/12/14	31/12
C-46	An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act	12/10/23	12/10/24	National Finance	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12
C-47	An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/05	13/04/16	Energy, the Environment and Natural Resources	13/05/09	0	13/05/22	13/06/19	14/13
C-48	An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act	13/05/29	13/06/06	Banking, Trade and Commerce	13/06/13	0 and observations	13/06/25	13/06/26*	34/13
C-50	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2012-2013</i> )	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-51	An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act	13/06/04	13/06/11	Legal and Constitutional Affairs	13/06/18	0	13/06/20	13/06/26*	29/13
C-52	An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration)	13/05/30	13/06/05	Transport and Communications	13/06/13	0	13/06/21	13/06/26*	31/13
C-54	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/06/18							
C-53	An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne	13/02/05	13/03/07	Legal and Constitutional Affairs	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-55	An Act to amend the Criminal Code	13/03/21	13/03/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/03/07 Legal and Constitutional Affairs  Bill 13/03/21 Legal and Constitutional Affairs	13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
C-58	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2012-2013</i> )	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-59	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2013-2014</i> )	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13
C-60	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures	13/06/11	13/06/13	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/05/02 National Finance  Bill 13/06/13 National Finance	Report on subject-matter 13/06/11  Bill 13/06/18	0	13/06/25	13/06/26*	33/13
C-62	An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts	13/06/11	13/06/11	Aboriginal Peoples	13/06/13	0	13/06/18	13/06/19	25/13
C-63	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2013-2014</i> )	13/06/06	13/06/11	—	—	—	13/06/12	13/06/19	22/13
C-64	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2013-2014</i> )	13/06/06	13/06/11	—	—	—	13/06/12	13/06/19	23/13

#### COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-266	An Act to establish Pope John Paul II Day	13/06/12							
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/03/21	13/05/29	Human Rights	13/06/11	0			
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs	12/11/08	0			
C-293	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants)	12/09/27	12/10/25	Legal and Constitutional Affairs	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person)	12/10/18	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs	13/05/23	0	13/06/21	13/06/26*	32/13
C-300	An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention	12/06/18	12/11/01	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-304	An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)	12/06/07	13/06/20	Human Rights	13/06/26	0	13/06/26	13/06/26*	37/13
C-309	An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity)	12/10/31	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs	13/04/25	0	13/05/23	13/06/19	15/13
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use)	12/06/07	12/06/11	Banking, Trade and Commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)	12/05/31	12/10/02	Social Affairs, Science and Technology	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10		Subject matter 13/02/28 Social Affairs, Science and Technology	Report on subject-matter 13/06/11				
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17	12/10/24	Social Affairs, Science and Technology	13/02/14	0	13/06/25	13/06/26*	35/13
C-321	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials)	12/10/25	13/03/05	Transport and Communications	13/04/23	0	13/04/25	13/06/19	10/13
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-370	An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada)	12/11/29	13/02/26	Energy, the Environment and Natural Resources	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	12/12/13	13/05/07	Banking, Trade and Commerce	13/06/13	0 and observations + 1 at 3rd	13/06/26		
C-383	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act	13/02/14	13/04/25	Foreign Affairs and International Trade	13/05/02	0	13/05/08	13/06/19	12/13
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/05/02							
C-419	An Act respecting language skills	13/06/05	13/06/11	Official Languages	13/06/17	0	13/06/26	13/06/26*	36/13
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/06/17							

**SENATE PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology	13/04/30	Recommendation Bill not proceeded with further			
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/11/22	Recommendation Bill not proceeded with further			
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13	12/06/07	Legal and Constitutional Affairs	13/02/28	1	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 13/06/04		
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	1	12/06/22	13/06/19	19/13
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02	2nd reading negatived 13/02/27						
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16	13/02/13	National Finance					
S-212	An Act providing for the recognition of self-governing First Nations of Canada (Sen. St. Germain, P.C.)	12/11/01	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 13/03/26						

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-213	An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War. (Sen. Martin)	12/11/06	12/12/13	National Security and Defence	13/02/26	0 + 1 at 3rd	13/03/06	13/06/19	17/13
S-214	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	12/11/07	13/04/23	Legal and Constitutional Affairs					
S-215	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	12/12/11	13/05/08	Banking, Trade and Commerce					
S-216	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/02/27							
S-217	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/03/21	13/05/21	National Finance	13/06/20	Recommendation Bill not proceeded with further			
S-218	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/04/17							
S-219	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/06/12							
S-220	An Act to amend the Broadcasting Act (directives to the Canadian Broadcasting Corporation) (Sen. De Bané, P.C.)	13/06/13							
S-221	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/06/13							
S-222	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/06/13							

## PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le mercredi 26 juin 2013**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01	13/06/19	20/13
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations	12/05/31	13/04/25*	9/13
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones	12/06/07	0 et observations	12/06/18	13/06/19	21/13
							Message des Communes avec 3 amendements 13/06/11		
							Sénat accepte les amendements des Communes 13/06/12		
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/06/19	1 et observations	12/06/26	13/06/19	13/13



N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25	12/06/22	Affaires étrangères et commerce international	12/11/08	0	12/12/04		
S-11	Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements	12/06/07	12/06/20	Agriculture et forêts	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	12/10/17	12/11/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/06	0 et observations	12/12/10		
S-13	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	12/11/08	12/11/28	Pêches et océans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers	13/02/05	13/02/27	Affaires étrangères et commerce international	13/03/07	0	13/03/26	13/06/19	26/13
S-15	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	13/02/12	13/03/27	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/04/25	1	13/05/01	13/06/19	28/13
S-16	Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)	13/03/05	13/04/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/05/09	0 et observations	13/06/04		
S-17	Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts	13/03/06	13/04/17	Banques et commerce	13/05/02	0	13/05/07	13/06/19	27/13

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	12/06/18	12/06/21	Banques et commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-15	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence	13/05/02	13/05/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/06/06	0	13/06/13	13/06/19	24/13
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-23	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie	12/06/11	12/06/27	Affaires étrangères et commerce international	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama	12/11/08	12/11/21	Affaires étrangères et commerce international	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois	12/06/12	12/06/14	Banques et commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière	12/11/28	12/12/13	Peuples autochtones	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada	12/11/29	12/12/11	Banques et commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-31	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	12/06/11	12/06/13	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/21	0 et observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-32	Loi modifiant la Loi sur le mariage civil	13/06/18	13/06/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/06/20	0	13/06/21	13/06/26*	30/13
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés)	12/11/07	12/11/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12
C-37	Loi modifiant le Code criminel	12/12/13	13/03/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/04/18	0	13/04/30	13/06/19	11/13
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/06/18	12/06/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités  Projet de loi 12/06/21 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/06/26	0	12/06/29	12/06/29*	19/12
C-39	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	12/05/30	12/05/31	Comité plénier	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2012-2013</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2012-2013</i> )	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	13/03/07	13/04/18	Sécurité nationale et défense	13/05/07	0 et observations	13/06/04	13/06/19	18/13
C-43	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	13/02/07	13/04/25	Affaires sociales, sciences et technologie	13/05/09	0	13/05/30	13/06/19	16/13

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-44	Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence	12/11/21	12/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0 et observations	12/12/12	12/12/14	27/12
C-45	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/12/06	12/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/10/30 Finances nationales et cinq autres comités  Projet de loi 12/12/10 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/12/11	0	12/12/14	12/12/14	31/12
C-46	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires	12/10/23	12/10/24	Finances nationales	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12
C-47	Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois	13/03/05	13/04/16	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/05/09	0	13/05/22	13/06/19	14/13
C-48	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes	13/05/29	13/06/06	Banques et commerce	13/06/13	0 et observations	13/06/25	13/06/26*	34/13
C-50	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2012-2013</i> )	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-51	Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence	13/06/04	13/06/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/06/18	0	13/06/20	13/06/26*	29/13
C-52	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage)	13/05/30	13/06/05	Transports et communications	13/06/13	0	13/06/21	13/06/26*	31/13
C-53	Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône	13/02/05	13/03/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-54	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/06/18							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-55	Loi modifiant le Code criminel	13/03/21	13/03/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/03/07 Affaires juridiques et constitutionnelles  Projet de loi 13/03/21 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
C-58	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 5 pour 2012-2013</i> )	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13
C-59	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2013-2014</i> )	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13
C-60	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures	13/06/11	13/06/13	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/05/02 Finances nationales  Projet de loi 13/06/13 Finances nationales	Rapport sur teneur 13/06/11  Rapport sur projet de loi 13/06/18	0	13/06/25	13/06/26*	33/13
C-62	Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence	13/06/11	13/06/11	Peuples autochtones	13/06/13	0	13/06/18	13/06/19	25/13
C-63	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2013-2014</i> )	13/06/06	13/06/11	—	—	—	13/06/12	13/06/19	22/13
C-64	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2013-2014</i> )	13/06/06	13/06/11	—	—	—	13/06/12	13/06/19	23/13

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/06/12							
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/03/21	13/05/29	Droits de la personne	13/06/11	0			
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/11/08	0			
C-293	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents)	12/09/27	12/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne)	12/10/18	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/05/23	0	13/06/21	13/06/26*	32/13
C-300	Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide	12/06/18	12/11/01	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12
C-304	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)	12/06/07	13/06/20	Droits de la personne	13/06/26	0	13/06/26	13/06/26*	37/13
C-309	Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité)	12/10/31	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/04/25	0	13/05/23	13/06/19	15/13
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel)	12/06/07	12/06/11	Banques et commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)	12/05/31	12/10/02	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10		Teneur 13/02/28 Affaires sociales, sciences et technologie	Rapport sur teneur 13/06/11				
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17	12/10/24	Affaires sociales, sciences et technologie	13/02/14	0	13/06/25	13/06/26*	35/13
C-321	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque)	12/10/25	13/03/05	Transports et communications	13/04/23	0	13/04/25	13/06/19	10/13

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-370	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada)	12/11/29	13/02/06	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	12/12/13	13/05/07	Banques et commerce	13/06/13	0 et observations + 1 en 3e	13/06/26		
C-383	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux	13/02/14	13/04/25	Affaires étrangères et commerce international	13/05/02	0	13/05/08	13/06/19	12/13
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/05/02							
C-419	Loi concernant les compétences linguistiques	13/06/05	13/06/11	Langues officielles	13/06/17	0	13/06/26	13/06/26*	36/13
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/06/17							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie	13/04/30	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/22	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12



N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13	12/06/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/02/28	1	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 13/06/04		
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	1	12/06/22	13/06/19	19/13
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02	2 <sup>e</sup> lecture rejetée 13/02/27						
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16	13/02/13	Finances nationales					
S-212	Loi prévoyant la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des Premières Nations du Canada (Sén. St. Germain, C.P.)	12/10/01	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 13/03/26						
S-213	Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée (Sén. Martin)	12/11/06	12/12/13	Sécurité nationale et défense	13/02/26	0 + 1 en 3e	13/03/06	13/06/19	17/13
S-214	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	12/11/07	13/04/23	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-215	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	12/12/11	13/05/08	Banques et commerce					
S-216	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/02/27							
S-217	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/03/21	13/05/21	Finances nationales	13/06/20	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-218	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/04/17							
S-219	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/06/12							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-220	Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (instructions à la Société Radio-Canada) (Sén. De Bané, C.P.)	13/06/13							
S-221	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/06/13							
S-222	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/06/13							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12



